



*In the Name of Allah
the All-Merciful,
the All-Compassionate*

- سرشناسه: Hodā'i, Alireza - علیرضا -
- عنوان و نام پدیدآور: A glossary of Shiite methodology of Jurisprudence (Uṣūl al-Fiqh)/ Alireza Hoda'i.
- مشخصات نشر: Qum: Al-Mustafa International Translation and Publication Center, 2014 = 1393.
- مشخصات ظاهری: ۱۵۷ص: ۱۴/۵×۲۱/۵ س.م.
- شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۱۹۵-۹۴۷-۲
- وضعیت فهرست‌نویسی: فیبا
- یادداشت: انگلیسی.
- یادداشت: چاپ دوم: ۱۳۹۵ (فیبا).
- آوانویسی عنوان: گلاسری...
- موضوع: فقه
- موضوع: فقه -- دایره‌المعارف‌ها
- شناسه افزوده: جامعة المصطفیٰ ﷺ العالمية، مرکز بین‌المللی ترجمه و نشر المصطفیٰ ﷺ
- شناسه افزوده: Almustafa International University Almustafa International Translation and Publication center
- رده‌بندی کنگره: BP ۱۵۵/۴گ۸ ۱۳۹۳
- رده‌بندی دیویی: ۲۹۷/۳۲۰۳
- شماره کتابشناسی ملی: ۳۶۱۹۶۶۲

**A GLOSSARY of Shiite
Methodology of Jurisprudence
(Uṣūl al-Fiqh)**

Alireza Hoda'i



**Al-mustafa International
Translation and Publication Center**

A Glossary of Shiite Methodology of Jurisprudence (Uṣūl al-Fiqh)

Author: Alireza Hoda'i

Year of publication: (second print) 1395 Sh / 2016

Publisher: Qum: Al-Mustafa International Publication and Translation Center Translation Center

Printing: Narenjestan - Tehran

Print-run: 300

ISBN: 978-964-195-947-2

فرهنگ اصطلاحات اصول فقه

ناشر: مرکز بین‌المللی ترجمه و نشر المصطفی ﷺ

تیراژ: ۳۰۰

قیمت: ۱۰۵۰۰۰ ریال

مؤلف: علیرضا هدائی

چاپ دوم: ۱۳۹۵ ش / ۲۰۱۶ م

چاپ: نارنجستان

© Al-Mustafa International Publication and Translation Center

- IRAN, Qom; Muallim avenue western , (Hujjatia). Tel-Fax: +98 25-37839305 - 9
- IRAN, Qom; Boulevard Muhammad Ameen, Y-track Salariyah. Tel: +98 25-32133106, Fax: +98 25-32133146

www.pub.miu.ac.ir

miup@pub.miu.ac.ir

We wish to acknowledge the assistance of all for finalization of this book

CONTENTS

<i>Preface</i>	XIII
<i>Transliteration</i>	XV
<i>'Adam Şihhat al-Salb</i> (Incorrectness of Divesting).....	1
<i>al-Amāra</i> (Authorized Conjectural Proof)	2
<i>al- 'Āmm</i> (General)	3
<i>al-Amr</i> (Command)	4
<i>al-Aqall wa 'l-Akthar al-Irtibā'iyyain</i> (Relational Least and Most)	5
<i>al-Aqall wa 'l-Akthar al-Istiqlā'iyyain</i> (Independing Least and Most)	5
<i>al-Aşl al- 'Amālī</i> → <i>al-Uşūl al- 'Amaliyya</i>	6
<i>Aşāla al-Barā'a</i> (Principle of Clearance)	6
<i>Aşāla al-Ĥāqīqa</i> (Principle of Literalness)	6
<i>Aşāla al-Ihtiyāṭ</i> or <i>Ishṭighāl</i> (Principle of Precaution or Liability).....	6
<i>Aşāla al-Istişhāb</i> (Principle of Continuity of the Previous State).....	7
<i>Aşāla al-Iflāq</i> (Principle of Absoluteness).....	9
<i>Aşāla al-Takhyīr</i> (Principle of Option).....	9
<i>Aşāla al- 'Umūm</i> (Principle of Generality).....	10
<i>Aşāla al-Žuhūr</i> (Principality of the Appearance)	10
<i>al-Awāmīr</i> → <i>al-Amr</i>	12
<i>al-Barā'a al- 'Aqliyya</i> (Intellectual Clearance).....	13
<i>al-Barā'a al-Şhar'iyya</i> (Religious Clearance)	13
<i>Binā' al- 'Uqalā'</i> (Conduct of the Wise).....	13
<i>Dalāla al-Iqtidā'</i> (Denotation of Necessitation)	17

CONTENTS

<i>Dalāla al-Ishāra</i> (Denotation of Implicit Conveyance).....	18
<i>al-Dalāla al-Siyāqiyya</i> (Contextual Denotation).....	19
<i>Dalāla al-Tanbīh</i> (Denotation of Hint).....	20
<i>al-Dalīl al-Faqāhatī</i> → <i>al-Ĥukm al-Žāhirī</i>	21
<i>al-Dalīl al-Idjtiḥādī</i> → <i>al-Ĥukm al-Wāqī 'ī</i>	21
<i>Dalīl al-Insidād</i> (Closure Proof)	21
<i>al-Dalīl al-Lafẓī</i> → <i>al-Idjmā'</i>	23
<i>al-Dalīl al-Lubbī</i> → <i>al-Idjmā'</i>	23
<i>al-Dawām</i> (Permanence)	23
<i>Dawarān bain al-Aqall wa 'l-Akthar</i> → <i>al-Shubha al-Mafhūmiyya</i> ...	24
<i>Dawarān bain al-Mutabāyinayn</i> → <i>al-Shubha al-Mafhūmiyya</i>	24
<i>al-Āidd al- 'Āmm</i> (General Opposite)	24
<i>al-Āidd al-Khāṣṣ</i> (Particular Opposite)	25
<i>al-Djam'</i> al- 'Urfī (Customary Gathering).....	26
<i>al-Fawr</i> (Promptitude).....	27
<i>Ghayr al-Mustaqillāt al- 'Aqliyya</i> (Dependent Intellectual Proofs)	28
<i>Ĥadīth al-Raf'</i> (Removal)	29
<i>Ĥāl al-Isnād</i> → <i>al-Mushtaqq</i>	29
<i>Ĥāl al-Talabbus</i> → <i>al-Mushtaqq</i>	29
<i>al-Ĥaqīqa al-Mutasharri 'iyya</i> (Muslims' Literal Meaning).....	29
<i>al-Ĥaqīqa al-Shar 'iyya</i> (Juristic-Literal Meaning).....	30
<i>al-Ĥudjdja</i> (Authoritative Proof).....	31
<i>al-Ĥudjdjiyya</i> → <i>al-Ĥudjdja</i>	32
<i>al-Ĥukm al-Wāqī 'ī</i> (Actual Precept).....	32
<i>al-Ĥukm al-Žāhirī</i> (Apparent Precept).....	32
<i>al-Ĥukūma</i> (Sovereignty).....	33
<i>al- 'Ibādī</i> (Act of Worship).....	34

<i>al-Idjmā'</i> (Consensus).....	34
<i>Idjtimā' al-Amr wa'l Nahy</i> (Conjunction of the Command and the Prohibition).....	37
<i>al-Idjtimā' al-Ĥaqīqī</i> → <i>Idjtimā' al-Amr wa'l Nahy</i>	40
<i>al-Idjtimā' al-Mawridī</i> → <i>Idjtimā' al-Amr wa'l Nahy</i>	40
<i>al-Idjzā'</i> (Replacement).....	40
<i>al-'Ilm</i> → <i>al-Qaṭ'</i>	42
<i>al-'Ilm al-Idjmālī</i> (Summary-fashioned Knowledge).....	42
<i>al-'Ilm al-Taḥṣīlī</i> (Detailed Knowledge).....	43
<i>al-Inḥilāl al-Ĥaqīqī</i> (Actual Reduction).....	43
<i>al-Inḥilāl al-Ĥukmī</i> (Quasi-Reduction).....	43
<i>al-Istiṣḥāb al-Kullī</i> (Continuity of the Previous State of the Universal)....	44
<i>al-Iṭlāq</i> (Absoluteness).....	45
<i>al-Iṭlāq al-Badalī</i> (Substitutional Absoluteness).....	45
<i>Iṭlāq al-Maqām</i> (Absoluteness of the Position).....	46
<i>al-Iṭlāq al-Maqāmī</i> → <i>Iṭlāq al-Maqām</i>	46
<i>al-Iṭlāq al-Shumūlī</i> (Inclusive Absoluteness).....	46
<i>Kaff al-Nafs</i> (Continenence).....	47
<i>al-Khabar al-Mutawātir</i> (Massive Report).....	48
<i>Khabar al-Wāḥid</i> (Single Report).....	49
<i>al-Khāṣṣ</i> (Particular).....	50
<i>al-Kitāb</i> (The Book).....	50
<i>Mabāḥith al-Alfāz</i> (Discussions of Terms).....	52
<i>Mabāḥith al-Ĥudjja</i> (Discussions of the Authority).....	52
<i>Mabāḥith al-Mulāzamāt al-'Aqliyya</i> (Discussions of Intellectual Implications).....	52
<i>al-Maḥāhīm</i> → <i>al-Maḥfūm</i>	53

CONTENTS

<i>al-Mafhūm</i>	53
<i>Mafhūm al-‘Adad</i> (Number)	54
<i>Mafhūm al-Ghāya</i> (Termination)	55
<i>Mafhūm al-Ĥaṣr</i> (Exclusivity)	55
<i>Mafhūm al-Laqaḅ</i> (Designation)	56
<i>al-Mafhūm al-Mukhālīf / Maḥmūm al-Mukhālafa</i> (Disaccording Maḥmūm).....	56
<i>al-Mafhūm al-Muwāfiq / Maḥmūm al-Muwāfaqa</i> (Accordant Maḥmūm).....	57
<i>Mafhūm al-Sharṭ</i> (Condition).....	57
<i>Mafhūm al-Waṣf</i> (Qualifier).....	61
<i>al-Mandūha</i> → <i>Idjtimā‘ al-Amr wa’l Nahy</i>	63
<i>al-Manṣūq</i> → <i>al-Mafhūm</i>	63
<i>al-Marra</i> (Once).....	63
<i>Mas’ala al-Āidd</i> (Problem of the Opposite)	65
<i>al-Mubayyan</i> → <i>al-Mudjmal</i>	65
<i>al-Mudjmal</i> (Ambiguous)	66
<i>al-Mukhālafa al-Qaṭ‘iyya</i> (Definite Opposition).....	67
<i>al-Mukhaṣṣis</i> (Restrictor).....	67
<i>al-Mukhaṣṣis al-Munfaṣil</i> (Separate Restrictor)	67
<i>al-Mukhaṣṣis al-Muttaṣil</i> (Joint Restrictor).....	68
<i>Muqaddimāt al-Ĥikma</i> (Premises of Wisdom).....	68
<i>Muqaddima al-Wādjib</i> (Preliminary of the Mandatory Act).....	70
<i>al-Muqayyad</i> (Qualified)	72
<i>al-Muradjdjihāt</i> (Preferrers).....	72
<i>al-Mushtaqq</i> (Derived)	72
<i>al-Mustaqillāt al-‘Aqliyya</i> (Independent Intellectual Proofs)	75
<i>al-Muṭlaq</i> → <i>al-Iṭlāq</i>	75
<i>al-Muwāfaqa al-Qaṭ‘iyya</i> (Definite Obedience).....	75

<i>Nafs an lā Taf'al</i> → <i>Kaff al-Nafs</i>	77
<i>al-Nahy</i> (Prohibition)	77
<i>al-Naskh</i> (Abolishment)	78
<i>al-Naşş</i> (Explicit-Definite)	79
<i>al-Nawāhī</i> → <i>al-Nahy</i>	79
<i>Qā'ida Qubh</i> 'Iqāb bilā Bayān (Principle of Reprehensibility of Punishment without Depiction).....	80
<i>Qā'ida al-Yaqīn</i> (Rule of Certainty).....	80
<i>al-Qaṭ'</i> (Certitude, Knowledge)	81
<i>al-Qiyās</i> (Juristic Analogy).....	82
<i>al-Sabab</i> → <i>al-Ṭarīq</i>	85
<i>al-Ṣaḥīḥ wa'l A'amm</i> (Sound and What Incorporates Both).....	85
<i>al-Shakk al-Sārī</i> → <i>Qā'ida al-Yaqīn</i>	86
<i>al-Shubha Ghair al-Maḥşūra</i> (Large-Scale Dubiety)	86
<i>al-Shubha al-Ḥukmiyya</i> (Dubiety concerning the Precept).....	86
<i>al-Shubha al-Maḥşūmiyya</i> (Dubiety concerning the Concept)	87
<i>al-Shubha al-Maḥşūra</i> (Small-Scale Dubiety)	87
<i>al-Shubha al-Mawḏū'iyya</i> (Dubiety concerning the Object).....	88
<i>al-Shubha al-Miṣḍāqiyya</i> (Dubiety concerning the Instance).....	88
<i>al-Shubha al-Taḥrīmiyya</i> (Dubiety as to Unlawfulness).....	89
<i>al-Shubha al-Wuḍūbiyya</i> (Dubiety as to Obligation).....	89
<i>al-Shuhra</i> (Celebrity)	89
<i>al-Sīra</i> (Custom)	90
<i>Sīra al-Mutasharri'a</i> (Custom of People of the Religion)	91
<i>al-Sunna</i>	93
<i>al-Ta'ādul wa'l Tarādjīḥ</i> (Equilibrium and Preferences)	95
<i>al-Ta'āruḍ</i> (Contradiction)	95

CONTENTS

<i>al-Tabādur</i> (Preceding)	97
<i>Tadākhul al-Asbāb</i> (Intervention of Causes).....	98
<i>Tadākhul al-Musabbabāt</i> (Intervention of the Caused)	100
<i>al-Takhaṣṣuṣ</i> (Non-Inclusion).....	100
<i>al-Takhṣīṣ</i> (Restriction)	101
<i>al-Takhyīr al-Badwī</i> → <i>Aṣāla al-Takhyīr</i>	101
<i>al-Takhyīr al-Istimrārī</i> → <i>Aṣāla al-Takhyīr</i>	101
<i>al-Takrār</i> → <i>al-Marra</i> ; also: <i>al-Dawām</i>	101
<i>al-Taqrīr</i> (Acknowledgment).....	101
<i>al-Tarākhī</i> → <i>al-Fawr</i>	102
<i>al-Ṭarīq</i> (Path).....	102
<i>al-Tazāhūm</i> (Interference).....	103
<i>al-‘Umūm</i> → <i>al-‘Āmm</i>	104
<i>al-‘Umūm al-Badalī</i> (Substitutional Generality)	104
<i>al-‘Umūm al-Istighrāqī</i> (Encompassing Generality).....	105
<i>al-‘Umūm al-Maḍjmū‘ī</i> (Total Generality)	105
<i>al-Uṣūl al-‘Amaliyya</i> (Practical Principles)	105
<i>Uṣūl al-Fiqh</i>	107
<i>al-Uṣūl al-Lafẓiyya</i> (Literal Principles)	108
<i>al-Waḍ‘</i> (Convention).....	110
<i>al-Waḍ‘ ‘Āmm wa’l Mawḍū‘ lah ‘Āmm</i> (Convention General and Object of Convention General).....	110
<i>al-Waḍ‘ ‘Āmm wa’l Mawḍū‘ lah Khāṣṣ</i> (Convention General and Object of Convention Particular)	111
<i>al-Waḍ‘ Khāṣṣ wa’l Mawḍū‘ lah ‘Āmm</i> (Convention Particular and Object of Convention General).....	111
<i>al-Waḍ‘ Khāṣṣ wa’l Mawḍū‘ lah Khāṣṣ</i> (Convention Particular and Object of Convention Particular)	112

<i>al-Waḍ' al-Ta'ayyunī</i> (Convention by Determination).....	112
<i>al-Waḍ' al-Ta'yīnī</i> (Convention by Specification).....	112
<i>al-Waḍ' wa'l Maḥdū' lah</i> (Convention and Object of Convention).....	112
<i>al-Wāḍjib al-'Aynī</i> (Individual Mandatory Act).....	113
<i>al-Wāḍjib al-Kifā'ī</i> (Collective Mandatory Act).....	113
<i>al-Wāḍjib al-Mashrūf</i> (Conditional Mandatory Act).....	114
<i>al-Wāḍjib al-Mu'allaq</i> (Suspended Mandatory Act).....	114
<i>al-Wāḍjib al-Muḍayyaq</i> (Constricted Mandatory Act).....	115
<i>al-Wāḍjib al-Munaḍjijaz</i> (Definite Mandatory Act).....	115
<i>al-Wāḍjib al-Muṭlaq</i> (Absolute Mandatory Act).....	116
<i>al-Wāḍjib al-Muwassa'</i> (Extended Mandatory Act).....	116
<i>al-Wāḍjib al-Ta'abbudī</i> (Religiously Mandatory Act).....	117
<i>al-Wāḍjib al-Ta'yīnī</i> (Determinate Mandatory Act).....	117
<i>al-Wāḍjib al-Takhyīrī</i> (Optional Mandatory Act).....	117
<i>al-Wāḍjib al-Tawaṣṣulī</i> (Instrumental Mandatory Act).....	118
<i>al-Wurūd</i> (Entry).....	118
<i>al-Ẓāhir</i> (Apparent).....	119
<i>al-Ẓann al-Khāṣṣ</i> (Particular Conjecture).....	119
<i>al-Ẓann al-Mu'tabar</i> → <i>al-Amāra</i>	119
<i>al-Ẓann al-Muṭlaq</i> (Absolute Conjecture).....	120
<i>al-Ẓann al-Naw'ī</i> → <i>al-Amāra</i>	120
<i>Table of Technical Terms</i>	121
<i>1. English-Arabic</i>	121
<i>2. Arabic-English</i>	129
<i>Selected Bibliography</i>	139

PREFACE

Uṣūl al-Fiqh, the methodology of jurisprudence, which is usually – and inaccurately, if not incorrectly – translated “principles of jurisprudence,” is an Islamic science which is developed by Shiite scholars in two recent centuries into an unparalleled intellectual, logical system of thought and a comprehensive branch of knowledge which not only serves as the logic of jurisprudence but as an independent science dealing with some hermeneutical problems.

When the first English version of Shiite *uṣūl al-fiqh* in its both comprehensive and concise version was introduced by the book “*An Introduction to Islamic Methodology of Jurisprudence (Uṣūl al-Fiqh), A Shiite Approach*” (MIU Press, 2013), necessity of preparing a glossary of Shiite *uṣūl al-fiqh* was strongly felt. That is why this valuable task was undertaken, and, as usual, it could not be accomplished without full support of the dearest friend, Dr. Seyyed Mohsen

PREFACE

Miri, head of Islam and West Research Center of al-Mustafa International Research Institute (M.I.R.I).

The present work, which is, like its precedent, the first, is arranged on the basis of Arabic expressions, while presenting their English equivalents in parentheses. Secondary terms are referred to primary entries. “Al-” in Arabic terms is not considered. An index in the end of the book gives Arabic equivalents to English expressions used in this glossary. Since this work is a glossary, detailed discussion of each entry should be pursued in Shiite books on *uṣūl al-fiqh*.

The last words of every accomplished task must be “Praise belongs to God, the Lord of all Being (Qur., 10: 10).”

Alireza Hodaee

Tehran, July 2013